



Jhone M. Ebert, Senior Deputy Commissioner for Education Policy
Education Building, Room 2M EB (518) 474-3862
89 Washington Avenue
Albany, NY 12234
jhone.ebert@nysed.gov

Ngày 27 tháng 2 năm 2017

Gửi: Tổng Giám Đốc Khu Học Chánh
Tổng Giám Đốc Các Trường Công Lập
Hiệu Trưởng Các Trường Công Lập
Quản Trị Viên của Các Trường Ngoài Công Lập và Trường Bán Công

Từ: Jhone M. Ebert, Phó Ủy Viên Hội Đồng Cấp Cao

Chủ đề: Tài Liệu và Hướng Dẫn Chống Quấy Rối, Bắt Nạt và Phân Biệt Đối Xử tại Trường Học Sau Khi Có Các Hành Động liên quan đến Nhập Cư Trong Thời Gian Gần Đây

Trong những tuần gần đây, các báo cáo liên quan đến những vụ việc bắt nạt, phân biệt đối xử, và quấy rối tại các trường học trên cả nước đã xuất hiện trên các phương tiện truyền thông. Ngoài ra, gần đây các viên chức liên bang có những hành động liên quan đến nhập cư làm dấy lên nỗi lo sợ và hoang mang trên cả nước. Sở Giáo Dục Tiểu Bang New York (“NYSED” hoặc “Sở”) xem xét rất nghiêm túc bất kỳ hành động nào làm ảnh hưởng đến không khí trường học nơi học sinh của chúng ta đi học mỗi ngày. Tại Tiểu Bang New York, những người biện hộ, phụ huynh, và nhân viên nhà trường đã kêu gọi Sở mở rộng và tiếp tục phát triển dựa trên các tài liệu và hướng dẫn hiện có để chống quấy rối, bắt nạt, và phân biệt đối xử, cũng như tăng cường nỗ lực để xây dựng và duy trì không khí trường học tích cực căn cứ vào Đạo Luật về Nhân Phẩm cho Tất Cả Học Sinh (“DASA” hay “Đạo Luật về Nhân Phẩm”).

Đạo Luật về Nhân Phẩm của Tiểu Bang New York đã được ký thành luật vào năm 2012 cung cấp cho học sinh một môi trường an toàn và hỗ trợ không bị quấy rối, bắt nạt, và phân biệt đối xử trong cơ ngơi trường học, trên xe buýt của nhà trường và/hoặc trong khu vực chức năng của nhà trường, và được sửa đổi vào năm 2013 để bao gồm hành vi bắt nạt trên mạng¹. Đạo luật này yêu cầu nhà trường phải cung cấp cho học sinh, những người có vai trò là phụ huynh, và nhân viên các thông tin về DASA và xây dựng các chính sách và thủ tục về một môi trường học tập an toàn. Cụ thể, DASA yêu cầu các khu học chánh xây dựng Bộ Quy Tắc Ứng Xử nghiêm cấm quấy rối, bắt nạt (bao gồm bắt nạt trên mạng), và phân biệt đối xử đối với học sinh bởi các học sinh khác hoặc nhân viên trường học, cũng như quy định để ứng phó với vụ việc phân biệt đối xử và quấy rối và báo cáo các vụ việc đó cho NYSED.

¹ Để biết thêm thông tin về các nguồn lực và hướng dẫn liên quan đến Đạo Luật về Nhân Phẩm, vui lòng truy cập trang web <http://www.p12.nysed.gov/dignityact/>.

Như được mô tả dưới đây, NYSED, cùng với Văn Phòng Tổng Chương Lý Tiêu Bang New York (“OAG”), đã ban hành hướng dẫn và nguồn lực để hỗ trợ nhân viên nhà trường, học sinh, và phụ huynh báo cáo và xử lý các vụ việc quấy rối, bắt nạt, và phân biệt đối xử. NYSED và OAG đã ban hành một tài liệu hướng dẫn chung vào tháng 8 năm 2016 bao gồm biểu mẫu để báo cáo và điều tra vụ việc DASA.² Sở muốn tăng cường thực hiện công tác quan trọng này bằng cách nhắc nhở các trường học và gia đình rằng hướng dẫn và hỗ trợ kỹ thuật liên quan đến DASA và trường học an toàn, mang tính hỗ trợ luôn được Sở sẵn sàng cung cấp.

NYSED khuyến khích các khu học chánh, phụ huynh và người giám hộ có thắc mắc về DASA liên lạc với NYSED để được hướng dẫn và hỗ trợ kỹ thuật liên quan đến các thủ tục và quy trình điều tra phù hợp cũng như các thực hành tốt nhất trong việc tạo ra và duy trì một môi trường học tập an toàn và mang tính hỗ trợ. Quý vị có thể liên lạc với Sở theo địa chỉ:

- Văn Phòng Giáo Dục Song ngữ và Ngôn Ngữ Thế Giới (OBEWL) theo số (718) 722-2445 hoặc obewl@nysed.gov, hoặc
- Văn Phòng Dịch Vụ Hỗ Trợ Học Sinh (SSS) theo số (518) 486-6090 hoặc studentsupportservices@nysed.gov.

Ngoài ra, các cá nhân có thắc mắc liên quan đến DASA cần hỗ trợ ngôn ngữ có thể liên lạc Đường Dây Nóng dành cho Phụ Huynh trong Mạng Lưới Nguồn Giáo Dục Song Ngữ Ngôn Ngữ Theo Vùng (RBERN), đặt tại Trường Đại Học New York (“NYU”) bằng cách:

- Hoàn thành biểu mẫu yêu cầu [tại đây](#)
- Điện Thoại: (800) 469-8224
- Fax: (212) 995-4199
- Email: nysparenthotline@nyu.edu
- Gửi thư: NYS ELL Parent Hotline Team
c/o NYS Statewide Language RBERN at NYU MetroCenter
726 Broadway – 5th Floor
New York, NY 10003

Các cá nhân cũng có thể kháng cáo một hành động của khu học chánh theo Luật Giáo Dục §310. Luật Giáo Dục §310 quy định rằng các bên cho rằng mình chịu thiệt hại bởi một hành động được thực hiện tại cuộc họp khu học chánh hoặc hành động của quản lý nhà trường có thể kháng cáo lên Ủy Viên Hội Đồng Giáo Dục để xem xét lại hành động đó. Thông tin về nộp đơn kháng cáo được cung cấp bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Ả Rập, tiếng Trung (Giản Thể), tiếng Bengal, và tiếng Haiti tại trang web: www.counsel.nysed.gov.

² Quý vị có thể tìm thấy hướng dẫn này tại trang web

<http://www.p12.nysed.gov/dignityact/documents/SED-AGLtrandGuidance8-31-16.pdf>

Xin lưu ý rằng Sở cam kết bảo vệ quyền riêng tư của thông tin cấp học sinh có thể nhận diện cá nhân và xử lý tất cả các thông tin đó theo luật và các quy định hiện hành về quyền riêng tư, bao gồm cả Đạo Luật về Quyền Riêng Tư và Quyền Giáo Dục Gia Đình của liên bang (“FERPA”).

Sở sẽ cung cấp nguồn lực cho phụ huynh, người giám hộ, và các cá nhân khác có quan tâm về DASA, được dịch sang mười thứ tiếng được sử dụng nhiều nhất trên toàn Tiểu Bang New York.

Ngoài ra, NYSED đã xác định các nguồn lực và công cụ sau đây có thể giúp ích cho nhân viên trường học, học sinh, phụ huynh và cộng đồng. Vui lòng sử dụng các nguồn lực này trong trường hợp áp dụng và tham gia cùng chúng tôi để nỗ lực đảm bảo sự an toàn và sức khỏe cho tất cả trẻ em bằng cách điều chỉnh những công cụ này phù hợp với các mục tiêu và nhu cầu của cộng đồng trường học của quý vị.

- Thư của Tổng Chương Lý NYSED và NYS gửi tới Tổng Giám Đốc Khu Học Chánh và Hướng Dẫn: <http://www.p12.nysed.gov/dignityact/documents/SED-AGLtrandGuidance8-31-16.pdf>
- Xử Lý Hành Vi Bất Nạt, Quấy Rối, Hăm Dọa, và Phân Biệt Đối Xử trong Trường Học của chúng ta: http://www.p12.nysed.gov/dignityact/documents/PreventBullyingInYourSchool_Nov2016.pdf
- Tài liệu đào tạo mẫu để hỗ trợ các khu học chánh đào tạo nhân viên trường học: https://ag.ny.gov/sites/default/files/dasa_training_materials_final_-_8.30.16.pdf
- Đạo Luật về Nhân Phẩm cho Tất Cả Học Sinh, bao gồm “Nguồn Lực và Hướng Dẫn Thực Hành Nhiều Triển Vọng cho Quản Trị Nhà Trường & Khoa” kèm theo hướng dẫn và công cụ bổ sung để tạo ra các trường học an toàn và mang tính hỗ trợ: <http://www.p12.nysed.gov/dignityact>
- Trung Tâm Nguồn Lực Liên Kết Nhanh An Toàn Học Đường để Giáo Dục về Khoan Dung của Tiểu Bang New York, và duy trì môi trường học tập an toàn và lành mạnh: <http://www.nyscfss.org/#!/quick-links/c13iz>
- Thông tin NYSED liên quan đến Nguồn Lực về Sức Khỏe Tinh Thần và Lập Kế Hoạch Ứng Phó trong Trường Học Khẩn Cấp ở Học Đường dành cho các Trường Học: <http://www.p12.nysed.gov/sss/ssae/schoolsafety/save/>
- Trang Nguồn Lực Tư Vấn và Sức Khỏe Tinh Thần được cập nhật của Trung Tâm Sức Khỏe Học Đường thuộc Tiểu Bang New York: <https://www.schoolhealthny.com/site/default.aspx?PageType=3&ModuleInstanceID=190&ViewID=7b97f7ed-8e5e-4120-848f-a8b4987d588f&RenderLoc=0&FlexDataID=108&PageID=126>

Một lần nữa, xin chân thành cảm ơn những nỗ lực của quý vị trong việc hỗ trợ học sinh, gia đình, và cộng đồng của chúng tôi hàng ngày trên toàn Tiểu Bang New York. Khi phối hợp cùng nhau, chúng ta có thể đảm bảo rằng học sinh và các cộng đồng trường học của chúng ta có cảm giác an toàn và được hỗ trợ trong môi trường học tập của mình. Như thường lệ, xin vui lòng liên lạc với chúng tôi nếu quý vị cần thảo luận về những chủ đề quan trọng này hoặc chia sẻ bất kỳ lo ngại nào của quý vị bằng

cách liên lạc với Văn Phòng Dịch Vụ Hỗ Trợ Học Sinh theo số 518-486-6090, hoặc studentsupportservices@nysed.gov hoặc Văn Phòng Giáo Dục Song ngữ và Ngôn Ngữ Thế Giới theo số 718-722-2445, hoặc obewl@nysed.gov.